

CHAPITRE SIX : PROCÉDURES ET TECHNIQUES DE RÉPARATION

6.1. Procédure de remplacement du générateur harmonique

Puisque toutes les tines, quelle que soit leur position sur l'étendue du clavier, ont la même configuration et ne varient seulement que dans la longueur, et puisque les tines peuvent être facilement adaptées en les coupant avec une pince à couper, il s'ensuit que tout ce dont ont besoin les musiciens, c'est d'un kit de remplacement de tines.

Pour les aider, les tines de remplacement sont emballées par six. Chaque paquet contient un assortiment de ressorts hélicoïdaux et un schéma complet de découpe.

Chacune des six tines est déjà pressée à l'intérieur de la petite traverse appelée générateur harmonique. Ainsi, une fois jointes, les deux pièces forment le générateur harmonique. Le kit est alors connu comme étant le kit de remplacement du générateur harmonique.

REMARQUE : à l'origine, RHODES ne produisait que des modèles de pianos ne comportant que septante-trois touches, et les générateurs harmoniques étaient numérotés sur le cadre harmonique de 1 à 73. En fait, nos modèles « Septante-trois touches » vont du Mi 8^{ème} touche au Mi 80^{ème} touche, par comparaison à des pianos « Quatre-vingt-huit touches » qui vont du La 1^{ère} touche au Do 88^{ème} touche.

Quand la fabrication de nos pianos à quatre-vingt-huit touches a débuté, le problème d'identification des sept notes précédant notre numéro 1 (Mi 8^{ème}) a été résolu en indiquant chacune des sept notes comme des numéros 0, puisque les barres harmoniques sont identiques.

Depuis lors, nous avons estimé qu'en suivant les normes en vigueur dans l'industrie, il y aurait moins de confusion. Par conséquent, les notes du cadre harmonique (qui inclut l'ensemble des générateurs harmoniques) seront désormais identifiées par les chiffres de 1 à 88 sur nos pianos à quatre-vingt-huit touches et de 8 à 80

CHAPTER SIX : REPAIR PROCEDURES AND TECHNIQUES

6.1. Tone generator assembly replacement procedure

Since all Tines throughout the pitch range are of the same configuration and vary only in length, and since the Tines can easily be cut to size by means of a pair of side cutter pliers, it follows that all the musician needs is a set of replacement Tines.

To aid the musician, replacement Tines are packaged in Kits of six. In each Kit is an assortment of Tuning Springs and a complete cutting chart.

Each of the six Tines comes already pressed into the little cross-piece called the Tone Generator. Thus, the two parts when joined together become the "Tone Generator Assembly." The Kit then is known as the Tone Generator Assembly Replacement Kit.

NOTE : Originally, RHODES manufactured only a Seventy-three Key Model Piano and Tone Generator Assemblies were identified on the Tone Bar as Number 1 through 73. In actuality, our Seventy-three Keys are E8 through E80 as compared to an Eighty-eight Key Piano whose keys are identified A1 through C88.

When manufacture of our Eighty-eight Key Pianos was begun, our problem of identifying the seven notes preceding our Number 1 (E8) was solved by designating all seven as Number 0 since the Tone Bars were identical.

Since, we have determined that conformity to the industry standard would be less confusing. Therefore, Tone Bar Assemblies (which include Tone Generator Assemblies) will be identified on our Eighty-eight Key Pianos as 1 through 88, and on our Seventy-three Key Pianos as 8 through 80.

sur nos pianos à septante-trois touches.

Pour la procédure de remplacement, vous devez vous munir des outils suivants :

1. Un tournevis Phillips n°2 ;
2. Une pince coupante;
3. Une clef 1/4" (6,350mm) et une de 5/16^{ème} (7,938mm).

Pour un remplacement complet, il suffit de suivre les étapes suivantes :

1. Enlever le couvercle de la harpe.
2. Enlever les vis de montage du générateur harmonique (schéma 6-1) avec la clef de 5/16^{ème}.

To perform the replacement procedure, you will need the following tools:

- 1. A Phillips Screw Driver (No.2);*
- 2. A pair of Side Cutters*
- 3. A 1/4" (6.350mm) and a 5/16" (7.938mm) Wrench.*

Complete replacement requires only the following simple steps.

- 1. Remove the Harp Cover.*
- 2. Remove the Tone Generator Mounting Screw (Figure 6-1) using the 5/16" (7.938mm) wrench.*

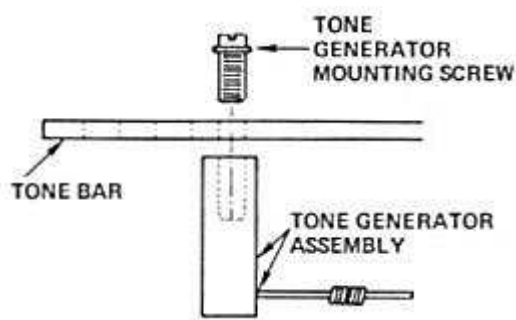


Schéma 6-1. Retrait/Remplacement du générateur harmonique

Figure 6-1. Tone Generator Removal/Replacement

3. Otez les quatre vis qui soudent la structure de la harpe à ses appuis (schéma 4-7) et maintenez la harpe positionnée verticalement.

3. Remove the four Screws which secure the Piano Harp Frame to The Harp Supports (Figure 4-7) and stand the Harp vertically on its edge.

4. Après avoir consulté le schéma de coupe des générateurs harmoniques fourni dans le kit de remplacement, coupez la tine à la longueur voulue avec la pince coupante.

4. Consult the cutting chart (Figure 6-2) in the Tone Generator Assembly Replacement Kit and cut the Tine to length with a pair of sharp side cutters.

5. Placez-y le ressort hélicoïdal.

5. Mount the Tuning Spring.

6. Fixez le nouvel élément en installant et en serrant les vis de montage du cadre harmonique.

6. Secure the new replacement by installing and tightening the Tone Generator Mounting Screw.

7. Allumez l'ampli, le volume au maximum.

7. Turn on the Amp with the Volume at maximum setting.

8. Tout en jouant, remettez le volume à zéro en desserrant le bouton d'ajustement du volume avec la clef d'1/4 (6,350mm) et en couissant le bras du micro à l'intérieur ou à l'extérieur.

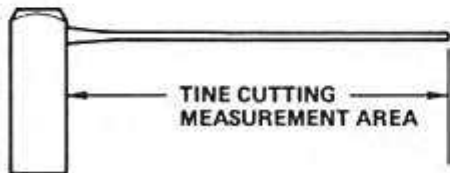
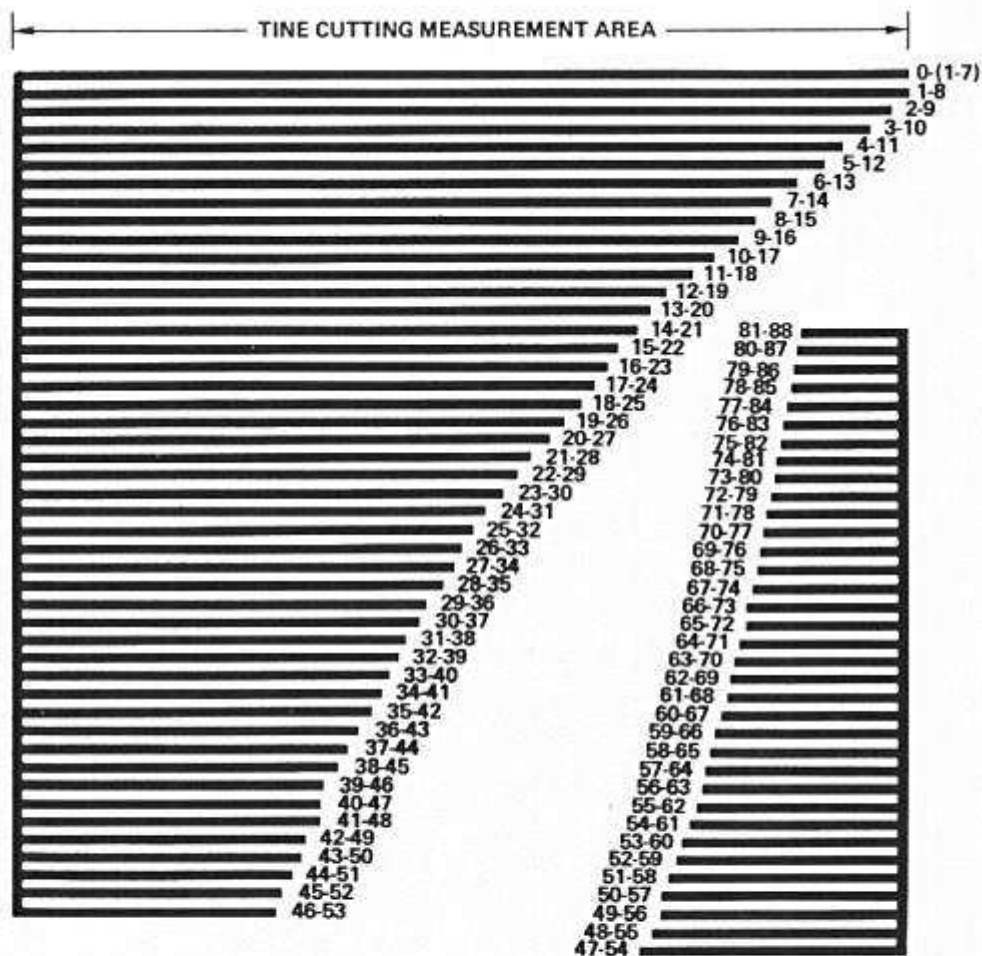
8. Re-set Volume by loosening the Volume Adjustment Screw with 1/4" (6.350mm) wrench and sliding the Pickup Arm in or out as you play.

9. Tout en jouant, remettez à zéro le timbre (la couleur tonale) en tournant le bouton d'ajustement du timbre avec le tournevis Phillips n°2.

9. Re-set Timber (tone color) by rotating the Timbre Adjustment Screw with #2 Phillips screwdriver, as you play.

10. De la main gauche, piquez la tige une octave au-dessous de l'ensemble de remplacement. De la main droite, piquez la tige de remplacement et glissez le ressort hélicoïdal jusqu'à ce que la hauteur de la note soit correcte.

10. With your left hand, pluck the Tine an octave below the Replacement Assembly. With your right hand, pluck the Replacement Tine and slide the Tuning Spring until pitch alignment is accomplished.



[Schéma 6-2. Tableau de mesure de la section d'une tine](#)

[Figure 6-2. Tine Cutting Measurement Chart](#)

11. Vérifiez à nouveau la hauteur.

11. Check for pitch once more.

12. Refixez la harpe et remplacez le couvercle.

12. Secure Harp and replace Harp Cover.

Puisque un contact entre le cadre harmonique et les générateurs harmoniques est absolument nécessaire, une vis de montage, avec un système d'alimentation, est prévue en usine sur le cadre harmonique. Dans certains cas, enlever cette vis

Since absolute contact between the Tone Generator and the Tone Bar is necessary, the Tone Generator Assembly Mounting Screw is installed at the factory with power equipment. In some cases, removal of this screw will seem

semblera quasi impossible ; cependant, cela peut se faire de la manière suivante :

almost impossible; however, it can be accomplished in the following manner:

1. Enlevez les deux vis de montage qui fixent la barre d'ensemble harmonique au rail des barres harmoniques.

1. Remove both Screws mounting the complete Tone Bar Assembly to the Tone Bar Rail.

2. Pour éviter toute perte, gardez les vis, les joints, les rondelles et les ressorts hélicoïdaux dans un endroit précis.

2. Place Screws, Grommets, Washers, and Mounting Springs in a safe place to avoid loss.

3. Placez le cadre harmonique dans un étau et serrez fermement les mâchoires.

3. Set Tone generator between jaws of a bench vise and tighten jaws securely.

4. Avec une clef à rochet de 5/16^{ème}, dévissez et ôtez les vis de montage du cadre harmonique.

4. With a 5/16" (7.938mm) ratchet wrench, loosen and remove Tone Generator Mounting Screw.

Au cas où vous ne disposeriez pas d'une clef à rochet de 5/16^{ème}, vous pouvez maintenir dans une main la barre harmonique en dévissant et en enlevant de l'autre main les vis de montage du cadre harmonique avec une clef plate de 5/16^{ème}.

In the event that a bench vise and a 5/16" (7.938mm) ratchet wrench are not available, the Tone Bar may be held in one hand while loosening and removing the Tone Generator Mounting Screw with the other using a 5/16" (7.938mm) box-end wrench.

Pour remonter le tout, il suffit simplement de suivre les étapes décrites ci-dessus en ordre inverse.

Tone Generator Assembly Replacement requires only the reversal of the preceeding procedure.

6.2. Procédure de modification du pied de touche

6.2. Key pedestal modification procedure

En juin 1978, l'actuelle configuration du pied de touche (schéma 2-1, 38) a été incorporée au piano. Cette évolution permet une action plus fluide, plus véloce ou même plus sensible. Les pianos construits antérieurement peuvent être modifiés en poursuivant de manière scrupuleuse la procédure suivante.

In June 1978, the present Key Pedestal configuration (Figure 2-1, 38) was incorporated into the Piano. This development provides smoother, faster action or feel. Pianos built prior to that time may be modified by carefully pursuing the following procedure.

1. Retirez le mécanisme en suivant la procédure décrite au point 3-4. Laissez en place le mécanisme des marteaux.

1. Remove Action Rail by following procedures outlined on Page 3-4. Maintain Hammer Assemblies in their mounted position.

2. Gardez le mécanisme de côté, loin du piano, des autres éléments du piano qui pourraient être

2. Locate Action Rail on bench well away from other parts of the Piano and other equipment

altérés par des produits chimiques.

Voici le matériel nécessaire à cette procédure :

- Un spray de silicone ;
- Un dissolvant à base de naphtha (par ex., du gaz pour zippo) ;
- Un chiffon propre et absorbant.

ATTENTION : avant d'utiliser le spray et le dissolvant, déposez-en une goutte sur le bout du marteau pour vérifier qu'ils ne provoquent aucun dommage résultant d'une réaction chimique avec le plastique.

3. Placez le mécanisme avec les marteaux et les étouffoirs tels quels abaissés pour permettre un accès vers le feutre du bout du marteau.

4. Imbibez chaque feutre avec le spray de silicone deux ou trois fois, avec un intervalle de 10 minutes, le temps que le feutre soit imprégné.

5. Quand l'adhésif du feutre a été suffisamment dissous, enlevez les pièces du bout du marteau.

6. Nettoyez soigneusement chaque tête de marteau avec un tissu propre imbibé de dissolvant au naphtha, en veillant à enlever toute trace d'adhésif.

7. Avec le tissu propre imbibé de dissolvant au naphtha, essuyez complètement chaque pied de touche, en prenant soin d'ôter toute trace de poussière et/ou de lubrifiant antérieurement apposé.

8. Retirez les feutres de remplacement de leur emballage et disposez-les en ligne droite sur une surface plane.

9. A partir d'un des bords de la bande de feutre, mesurez $5/32^{\text{ème}}$ (3,969mm) (schéma 6-3) et coupez, à l'aide d'un cutter, le feutre dans sa longueur, en vous assurant que les deux morceaux obtenus ont toujours leur papier protecteur. Mettez de côté le morceau de feutre de $1-13/32^{\text{ème}}$ (35 719mm).

that may be harmed by the chemicals to be used.

Materials required for this procedure are:

- *Silicon Spray*
- *Naphtha Based Solvent/Solution (i.e., Lighter Fluid)*
- *Clean, Absorbent Cloth*

WARNING : *Prior to using the Silicon Spray and Naphtha Based Solvent, place a drop of each on the side of a Hammer to determine that no adverse effect will result from the chemical reaction with the plastic.*

3. *Place the Action Rail with Hammers and Dampers intact up-side-down to allow for easy access to the Felt on the Hammer Butt.*

4. *Saturate each Felt with Silicon Spray two or three times allowing 10 minutes soaking interval between each saturation application.*

5. *When the Felt's adhesive has been sufficiently reduced, slide each piece off from the Hammer Butt.*

6. *Thoroughly clean each Hammer Butt with a clean cloth soaked in the Naphtha Based Solvent, making sure that all trace of the adhesive is removed.*

7. *Using a clean cloth soaked in the Naphtha Based Solvent, thoroughly wipe each Key Pedestal relieving them of any trace of dust and/or lubrication that may have previously been applied.*

8. *Remove the Replacement Felts from the package and arrange in a straight line on a flat surface.*

9. *Measure $5/32''$ (3.969mm) in from one edge of the Felt Strip (Figure 6-3) and slice along the strip of Felts with a sharp knife ensuring that both pieces retain the protective paper backing. Lay aside the $1-13/32''$ (35.719mm) Felt Strips.*

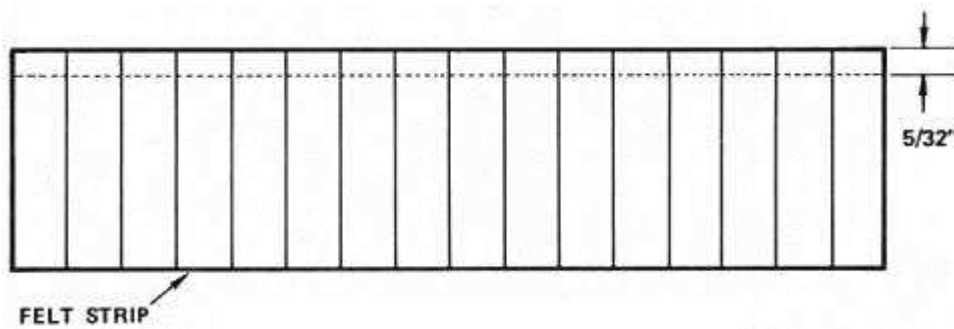


Schéma 6-3. Feutre - Dimension des lignes de coupe

Figure 6-3. Felt Strip - Cutting Line Dimension

10. Tracez une ligne au crayon le long de chaque pied de touche, sur le dessus à $1\text{-}1/16^{\text{ème}}$ (26,98mm) à partir de la surface arrière, à l'opposé du revêtement de la touche (schéma 6-4).

10. *Scribe a pencil line along the top of each Key Pedestal $1\text{-}1/16"$ (26.988mm) from the rear surface farthest from the Key Cap (Figure 6-4).*

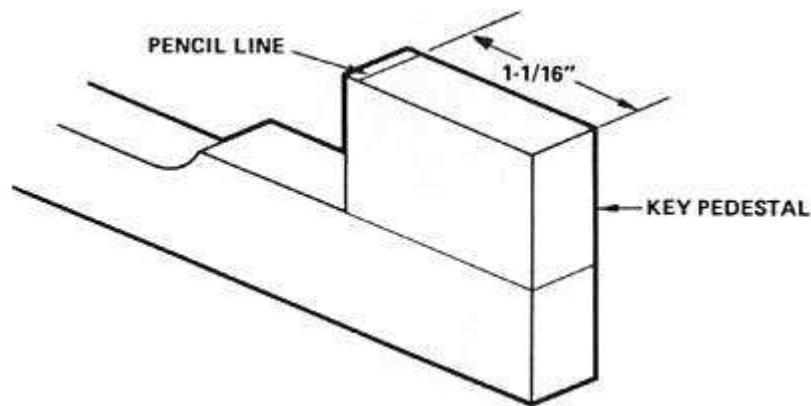


Schéma 6-4. Pied de touche - Mesures des lignes au crayon

Figure 6-4. Key Pedestal - Pencil Line Dimension

11. Un par un, enlevez des morceaux de $5/32^{\text{ème}}$ (3,969mm) du papier de protection et placez-les sur le pied de touche, devant la ligne tracée au crayon (le plus près possible du revêtement), de telle sorte que cette ligne soit visible après $5/32^{\text{ème}}$ (3,969mm) une fois que la pièce de feutre a été soigneusement placée (schéma 6-5).

11. *One by one, remove $5/32"$ (3.969mm) felt pieces from the paper backing and place them on the Key Pedestal in front of (closest to the Key Cap) the scribed pencil line so that the pencil line is visible after the $5/32"$ (3.969mm) Felt Piece is securely mounted (Figure 6-5).*

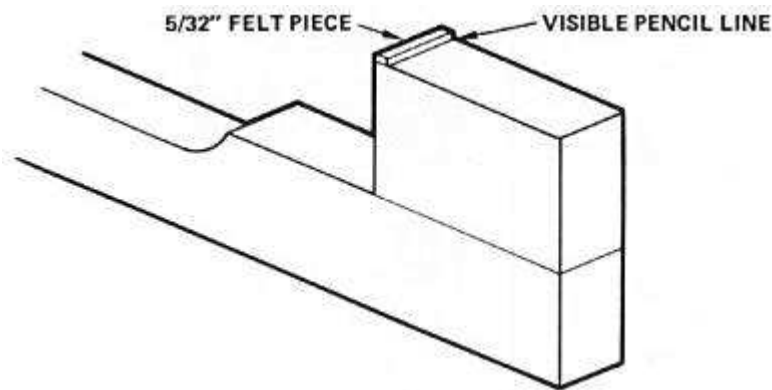


Schéma 6-5. Pied de touche - 5/32" pièces de feutre fixée de 3,969mm

Figure 6-5. Key Pedestal - 5/32" Felt Piece Mounted

12. Enlevez des bandes de feutre de 1-13/32^{ème} (35,719mm) du papier de protection un par un et placez-les sur la surface supérieure du pied de touche avec le morceau de feutre de 5/32^{ème} (3,969mm) placé. Faites particulièrement attention à ce que la bande de feutre de 1-13/32^{ème} (35,719mm) effleure la surface du pied de touche (le plus près possible du revêtement) (schéma 6-6).

12. Remove the 1-13/32" (35.719mm) Felt Strips from the paper backing one at a time and place them on the top surface of the Key Pedestal with the 5/32" (3.969mm) Felt Piece mounted. Be particularly careful to ensure that the 1-13/32" (35.719mm) Felt Strip is flush with the front (closest to the Key Cap) surface of the Key Pedestal (Figure 6-6).

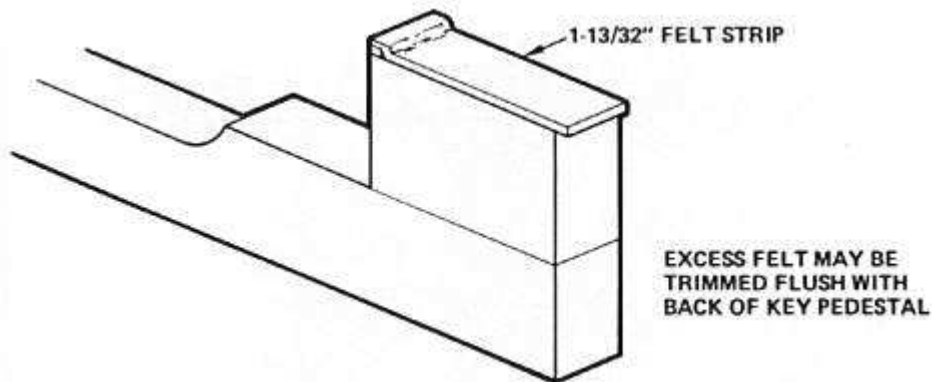


Schéma 6-6. Pied de touche - Remplacement complete du feutre

Figure 6-6. Key Pedestal - Felt Modification Complete

13. Un dépassement à l'arrière de la bande de feutre de 1-13/32^{ème} (35,719mm) peut être corrigée, cependant, le fonctionnement ne sera pas altéré, même s'il n'est pas corrigé.

13. Any excess of the 1-13/32" (35.719mm) Felt Strip protruding in the rear may be trimmed off, however, function will not be impaired if it is left untrimmed.

14. Vaporisez légèrement la bande de feutre avec le silicone. Un excès de silicone pourrait réduire l'adhérence du feutre et provoquer son

14. Lightly spray the Felt Strip with Silicon Spray. An excess of the Silicon may reduce the

détachement.

Felt's adhesive and cause the Felt to fall off.

15. Remplacez le rail d'actionnement en inversant la procédure de retrait décrite au point 3-4.

***15.** Replace the Action Rail by reversing Action Rail Removal procedure outlined on Page 3-4.*

Après que le piano a été complètement remonté, vérifiez l'échappement (point 4-1) et assurez-vous qu'il n'existe pas de phénomène de « double-frappe ».

After the Piano has been completely reassembled, check for Escapement (Page 4-1) and determine that a "Double-Striking" condition does not exist.

6.3. Procédure de réparation du revêtement usé des touches

6.3. Worn key bushing repair procedure

Après plusieurs années d'utilisation normale, la pointe du rail de balancier de la touche et le pivot d'enfoncement montreront de l'usure, créant un mouvement de déplacement en longueur des touches et provoquant la sensation d'une « action désordonnée ».

After years of normal use, the Balance Rail Key Button and Front Pin bushings will show wear, causing the Keys to move sideways creating the sensation of a "sloppy action".

En employant les outils et techniques appropriés, cela peut être facilement corrigé, conférant au piano la ferme impression qu'il est « comme neuf ».

By the use of the proper tools and techniques, this can be easily cured, giving the piano a tight, "like new" feeling.

La méthode la plus simple consiste à employer un outil de technicien de pianos, appelé « clef de resserrement du baguage » (schéma 6-7).

The easiest method is achieved by the use of a piano technician's tool, called a Key Bushing Tightener (Figure 6-7).



Schéma 6-7. Clef de resserrement du baguage

Figure 6-7. Key Bushing Tightener

Pour utiliser cet outil, tout ce dont vous avez besoin, c'est d'ôter les touches et de les placer sur une surface plane. Insérez ensuite l'outil dans chaque mortaise affectée, et tapotez doucement le dessus de l'outil avec un marteau. Cette action resserrera le bois de la touche vers son centre, rendant l'espace pour le pivot plus étroit. Remplacez les touches dans le piano.

To use this tool, all that is necessary is to remove the Keys and place them on a flat surface. Then insert the tool into each affected slot, and gently tap the top of the tool with a hammer. This will cause the Key wood to be squeezed toward the center, making the gap for the guide pin smaller. Replace the Keys in the Piano.

Si une clef de resserrement du baguage n'est pas disponible, le même résultat peut approximativement accompli avec une pince à

If a Bushing Tightener is not available, approximately the same effect can be accomplished with a pair of strong needle-nose

long bec.

Avec la pince, serrez soigneusement le bois de chaque mortaise feutrée (trop de force pourrait casser le bois) afin de provoquer le resserrement des bagues vers l'intérieur.

La troisième technique consiste à remplacer les bagues.

Avec un cutter, enlevez soigneusement les bagues usées en les rognant. Appliquez ensuite de la colle blanche de chaque côté de la mortaise. Introduisez la nouvelle feutrine (disponible dans n'importe quel magasin de pianos) et maintenez le feutre en place avec une cale ou un crampon. (la clef de resserrement du baguage peut également être utilisée à cet effet). Une fois la colle sèche, grattez l'excès de feutrine et remplacez ensuite la touche dans le piano.

Une alternative au baguage en feutrine est d'insérer un baguage en plastique. Au lieu de mettre du feutre après application de la colle, placez-y des inserts en plastique. Une fois la colle sèche, remplacez la touche dans le piano.

Après avoir procédé au resserrement du baguage de la mortaise ou à son remplacement, assurez-vous qu'elle n'est pas trop serrée, et que les touches ne freinent pas.

6.4. Procédure de remplacement du revêtement des touches

Régulièrement, un client achète une nouvelle touche parce qu'elle a été cassée suite à un coup, ou parce que son revêtement a été brûlé par une cigarette, peu ou prou.

Au lieu de remplacer la touche, une pratique usuelle des techniciens consiste à homogénéiser le revêtement, ou d'en recouvrir la touche d'un nouveau.

Pour refaire le revêtement de la touche, il est d'abord nécessaire d'identifier la touche et son revêtement. Référez-vous au diagramme d'identification des touches (schéma 6-8), point 6-10.

Une fois que le nom, le type de fabrication (épaisseur du revêtement) et le style de

pliers.

With the pliers, carefully squeeze the wood together at each bushing slot (too much force can break the wood) causing the bushings to be squeezed inward.

The third technique is to replace the bushings.

With a sharp knife, carefully trim away the worn bushings. Then apply a white glue to each side of the bushing slot. Install new felt (obtainable from any piano supply house) and clamp the felt in place with a key bushing wedge, or clamp. (The Bushing Tightener can be used for this purpose also.) After the glue has dried, trim away the excess felt and replace the Keys in the Piano.

An alternative to the felt bushing is plastic bushing inserts. Instead of installing felt after the glue is applied, press in the plastic inserts. After the glue dries, replace Keys in Piano.

After any bushing tightening or replacement, always make sure the bushings are not too tight, and that the Keys do not stick.

6.4. Key cap replacement procedure

Periodically a customer will request a new Key because some blow has caused a fracture, or a cigarette burned one or more of the Key Caps.

Instead of replacing a Key, it is a standard practice of piano technicians to resurface, or recap the Key.

To resurface a Key, it is first necessary to identify the Key and its Cap style. Refer to Key Identification Chart (Figure 6-8), Page 6-10.

Once the Key Name, manufacturing type (Cap thickness), and Cap style have been determined,

revêtement de la touche ont été identifiés, vous pouvez procéder à l'enlèvement du revêtement endommagé.

Le même type de mastic blanc peut être utilisé pour le style de revêtement en une face, en deux faces ou pour celui recouvrant complètement la touche. Puisque la surface de la touche où le revêtement adhère au bois est visible, une colle qui blanchit en séchant est préférable pour les touches recouvertes sur une ou deux faces.

Le mastic des touches de piano est disponible chez les détaillants et chez les grossistes de matériel pour pianos. Si le mastic n'est pas de suite disponible, le mastic de la marque Duco fera l'affaire.

Si le mastic blanc n'est pas disponible, vous pouvez faire une colle qui blanchit en séchant par le mélange du mastic Duco avec 30% d'acétone et en y ajoutant des éclats et des copeaux du revêtement de la touche endommagée. Versez le mastic Duco dans un récipient qui peut être fermé. Ajoutez assez d'acétone pour augmenter le volume de 25 à 30%. Ajoutez-y les copeaux et remuez. Comme le produit chimique dissout le plastique, continuez à ajouter des copeaux, faites les dissoudre, jusqu'à ce que vous soyez satisfait de la couleur de la colle. Avant de l'utiliser, assurez-vous que tous les copeaux sont dissouts. La texture doit idéalement être épaisse et lisse, un peu de la consistance d'un sirop.

6.5. Revêtement complet

Pour remplacer les touches complètement recouvertes (schéma 6-8, B), il faut d'abord retirer le vieux revêtement. Puisque le revêtement est endommagé, ce n'est pas grave si vous enlevez trop de revêtement en le grattant. Avec une pince et un cutter, rognez tout le revêtement blanc, morceau par morceau, en prenant soin de ne pas endommager la touche elle-même.

Une fois l'ancien revêtement enlevé, appliquez parcimonieusement le mastic aux endroits de la touche où c'est nécessaire.

Après avoir appliqué la colle, enduisez le revêtement sur la touche, en veillant à la placer

you can then proceed with removing the damaged Cap.

The same type of white key cement can be used for the One-piece, Two-piece or Full-skirt style Cap. Because the surface of the Key where the Cap adheres to the wood is visible, a glue that dries white is preferred for the One- and Two-piece style cap.

Piano key cement is available at piano parts and supply companies. If piano key cement is not readily available, Duco cement will work acceptably.

If white piano key cement is not available, you can make a glue that dries white by mixing Duco cement with 30% acetone and adding small Key Cap chips and shavings from the broken Key Caps. Place the Duco in a sealable container. Add enough acetone to increase the total volume 25% to 30%. Add in the broken chips and stir. As the chemical dissolves the plastic, continue to add more chips and allow them to dissolve. Continue stirring and adding chips until you are satisfied with the color of the glue. Before using the glue, make sure all plastic chips are dissolved. The texture should be thick and smooth, about the consistency of syrup.

6.5. Full-skirt type kay cap

To replace the Full-skirt type Cap (Figure 6-8, B.), it is first necessary to remove the old Cap. Since the Cap is damaged, it is of no consequence if you break the Cap further when you remove it. Using pliers and a sharp knife, break the Cap off, piece by piece, all the white being careful not to chip or otherwise damage the Key itself.

After the old Cap is removed, sparingly apply piano key cement to the appropriate part of the Key.

After the glue has been applied, slide the Cap on to the Key, making sure that it is pushed in place

de telle manière que l'extrémité de la touche soit contre l'intérieur de l'avant du revêtement. Maintenez la touche fermement en place avec un élastique jusqu'à ce que la colle soit sèche.

so that the end of the Key is against the inside front of the Cap. Put rubber bands around the Key to hold the Cap firmly in place until the glue dries.

6.6. Revêtement partiel (une ou deux faces)

6.6. One and two-piece type key cap

A la base, remplacer le revêtement des touches recouvertes sur une seule ou deux faces suit le même procédé que le remplacement des touches complètement recouvertes (schéma 6-8, B). Cependant, la technique varie légèrement dans le retrait et le rognage puisque le revêtement ne recouvre que le dessus et l'avant de la touche.

Basically, replacing the One-piece (Figure 6-8, A) and the Two-piece (Figure 6-8, B) type Key Caps is the same as replacing the Full-skirt type Cap. However, the technique does vary slightly in the removal and clamping processes since the One- and Two-piece Caps cover only the top and front of the Key.

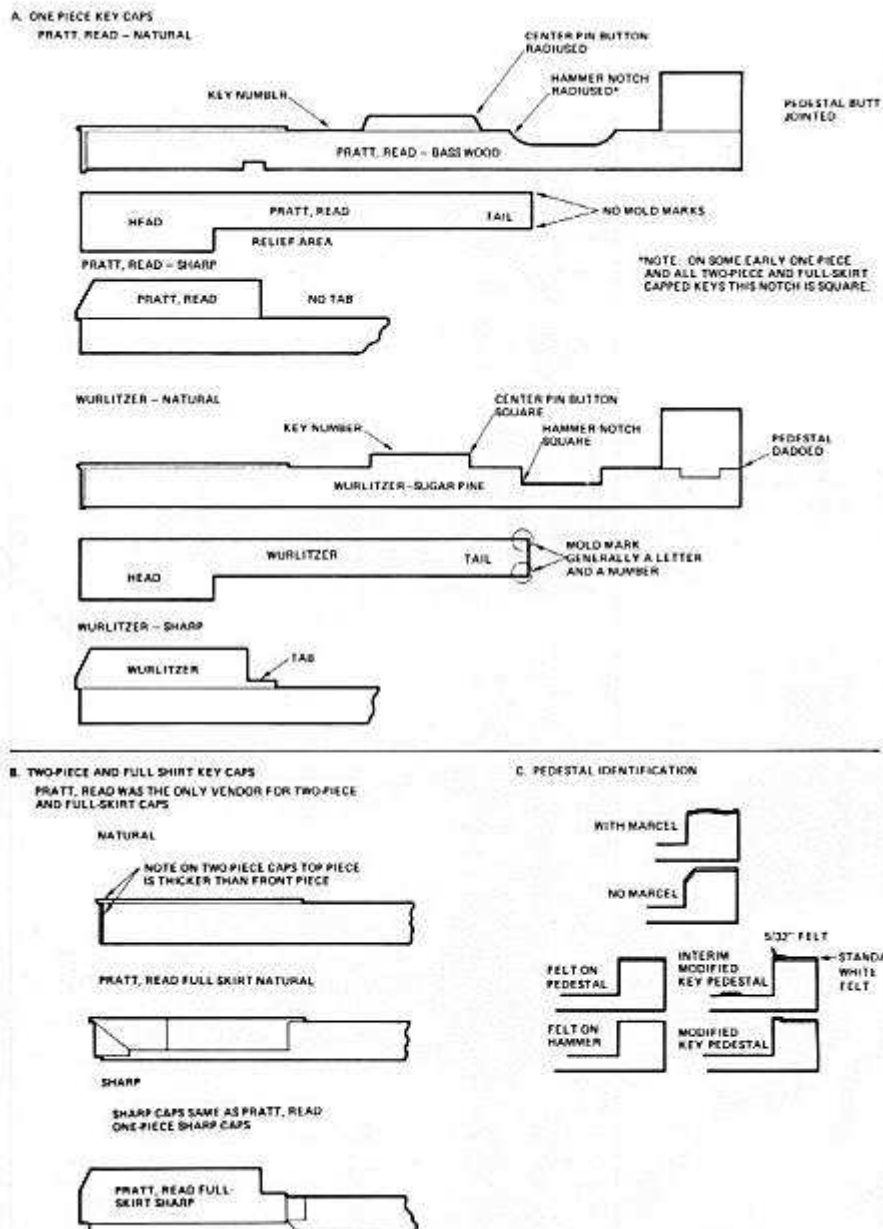


Schéma 6-8. Tableau d'identification des touches

Figure 6-8. Key Identification Chart

Pour enlever le revêtement, utilisez un cutter de type X-acto pour couper entre le revêtement et le bois de la touche. Tranchez toujours en suivant la démarcation du bois afin de minimiser le rognage du bois¹. Dirigez délicatement le cutter entre le revêtement et la touche. En se déplaçant lentement avec une légère pression, insérez le cutter sous le revêtement d'un bout à l'autre de la touche, le faisant se détacher de la touche, mais sans peler ou couper le bois de la touche elle-

To remove the Cap, a sharp X-acto type knife is used to cut between the Cap and the wood of the Key. Always slice with the grain of the wood so as to minimize cutting the wood.¹ Carefully slide the knife between the Cap and the Key. Moving slowly with light pressure, slide the knife under the Cap from one end of the Key to the other, causing the Cap to come loose from the Key but not peeling or cutting any wood from the Key

même.

Pour les touches revêtues sur le dessus (et sur le devant pour celles qui sont recouvertes de la sorte, si le retrait est nécessaire), insérez également le cutter entre le devant de la touche et le revêtement, en retirant soigneusement le devant du revêtement sans endommager la touche.

Une fois ôté le revêtement, raclez ou poncez les résidus de colle du revêtement. Assurez-vous également que tous les dommages de la touche ont été réparés (ajout de la pâte à bois sur tous les trous, etc.). Vérifiez que la surface de la touche est aussi lisse et plane que possible.

Appliquez amplement la colle sur la surface qui vient d'être recouverte. Répandez la colle de manière à éviter les bulles d'air.

Placez soigneusement le nouveau revêtement sur la touche. Enduisez légèrement le revêtement à travers la touche pour aider la colle à se répandre. Alignez le nouveau revêtement sur la touche de sorte que les deux côtés de la touche soient égaux et de sorte que le reste de la tête du revêtement affleure avec le reste de la tête de la touche. La tête du revêtement doit idéalement surplomber la partie antérieure de la touche (sur un revêtement sur deux faces) d'approximativement 1/16^{ème} (1,588mm). Sur les touches uniquement recouverte sur le dessus, l'avant devrait fermement reposer sur l'avant de la touche, et le revêtement doit idéalement être centré de sorte qu'il y ait un surplomb égal des deux côtés de la touche. Une fois que le revêtement est correctement aligné, maintenez-le en place avec des pinces à ressort et un sabot ou une lamelle² pour empêcher la pince de rayer le revêtement. Une fois les pinces et les sabots en place, vérifiez que le revêtement est toujours parfaitement aligné et réajustez-le si nécessaire. Placez la note sur le côté et accordez-lui le temps de séchage nécessaire, temps qui dépend de la colle utilisée.

Une fois que la colle est sèche, retirez les pinces et les sabots et retirez l'excès avec une lime plate (les limes de type Vixen permettent d'accomplir un travail rapide et efficace). Limez l'excès de plastique jusqu'à ce que le revêtement épouse parfaitement les côtés de la touche. Pour un aspect lisse, frottez (avec un couteau de type X-acto) ou poncez les marques laissées par la lime sur le plastique et arrondissez les coins de la tête

itself.

For the One-piece type Cap (and the front of the Two-piece type if removal is necessary) also slide the knife between the front of the Key and the Cap, carefully removing the front of the Cap without damaging the Key.

After the Cap has been removed, scrape or sand the glue and Cap residue from the Key. Also make sure any damage to the Key is repaired (add wood putty to any gouges, etc.). Make sure the Key surface is as smooth and level as possible.

Apply the glue liberally to the surface that is being capped. Spread the glue so that there are no air gaps.

Carefully place the new Cap on the Key. Slide the Cap across the Key slightly to help spread the glue. Align the new Cap on the Key so that there is equal overhang on both sides of the Key and that the relief area of the head of the Cap is flush with the relief area of the head of the Key. The head of the Cap at the front should then overhang the front piece (on a Two-piece Cap) by approximately 1/16" (1.588mm). On the One-piece Cap, the front should be firm against the front of the Key and the Cap should be centered so that there is equal overhang on both sides of the Key. After the Cap is properly aligned, clamp the Cap in place with spring clamps and a block or plate² to keep the clamps from scratching the plastic Cap. After the clamps and blocks are in place, make sure the Caps are still properly aligned and realign if necessary. Set the Key aside and allow appropriate time to dry, which will depend on the glue used.

After the glue has dried, remove the clamps and blocks and trim down the excess overhang on the sides of the Key with a flat file (a Vixen-type file does a very quick and neat job). File away the excess plastic until the Cap is flush with the sides of the Key. For a nice smooth appearance, scrape (with an X-acto type knife) or sand away file marks in the plastic and round off the front

du revêtement.

corners of the head of the Cap.

La touché est à présent prête à être remplacée dans le piano.

The Key is now ready to be replaced in the Piano.

-
1. Chauffer le revêtement de plastique avec un chalumeau le ramollira, facilitant son retrait.
 2. Les pinces à ressort et les lamelles pour les parties supérieures et antérieures sont disponibles chez les détaillants en matériel de piano.

- 1. Heating the plastic Cap with a heat gun will soften the plastic to allow easier removal.*
- 2. Spring clamps and plates for the tops and fronts are available from piano supply companies.*